

IN THE SUPREME COURT OF PAKISTAN

(Original Jurisdiction)

Present:

Mr. Justice Jawwad S. Khawaja, CJ

Mr. Justice Dost Muhammad Khan

Mr. Justice Qazi Faez Isa

Constitution Petition No.56 of 2003

Muhammad Kowkab Iqbal. ... Petitioner(s)

Versus

Govt. of Pakistan thr. Secretary Cabinet Division, Islamabad.

... Respondent(s)

Constitution Petition No.112 of 2012

Syed Mehmood Akhtar Naqvi ... Petitioner(s)

Versus

President of Pakistan and others

... Respondent(s)

For the petitioner(s): Mr. Kokab Iqbal, ASC, in person
(in Const.P.56)
Syed Mehmood Akhtar Naqvi, in person
(in Const.P.112/12)

For the applicant(s): Mr. Abid Saqi, ASC with
Mohtarma Parveen Malik
(in CMA-4981/2015)

For the Federation: Mr. Aamir Rehman, Addl. AGP
Mohtarma Saba Mohsin Raza, Addl. Secy. M/o
Information.
Dr. Irum Najam, Joint Secy. Cabinet Div.
Mr. Khalil Ahmed Chaudhry, Dy. Secy. Cabinet Div.
Dr. Rashid Hamid, Dy. Secy. National Language Authority
Mr. Mehboob Bugti, Dy. Director, National Language Authority
Mr. Tanvir Hussain Shah, S.O. Cabinet Div.
Mr. Iftikhar Shah, PS to Secy. M/o Information

For Govt. of Punjab: Mr. Razzaq A. Mirza, Addl. Advocate General
Mr. Waqar Ahmed, Director Rawalpindi Arts Council
Mr. Sajjad Hussain, Asstt. Director

For Govt. of Sindh: Mr. Shehryar Khan Qazi, Addl. AG

For Govt. of KP: Mian Arshad Jan, Addl. AG
Mr. Hidayatullah, Dy. Secy. Education
Mr. Liaquat Amin, Asstt. Director Information Deptt.

For Govt. of Balochistan: Mr. Muhammad Ayaz Khan Swati, Addl. AG

Date of hearing: 26.08.2015

ORDER

Jawwad S. Khawaja, CJ.- These two Constitution Petitions filed under Article 184 (3) of the Constitution of Pakistan have raised an issue which has a direct nexus with the life of every common man and woman living in Pakistan. Mr. Muhammad Kowkab Iqbal, Petitioner in Constitution Petition No. 56 of 2003 and Syed Mahmood Akhtar Naqvi, Petitioner in Constitution Petition No. 112 of 2012, have prayed for the implementation of Article 251 of the Constitution, which commands the state to adopt Urdu as the official language of the country and also stipulates that steps may be taken by the provinces for the promotion of provincial languages. Since both Constitution Petitions have sought similar relief, the same were heard together.

2. As the matter revolves around Article 251 of the Constitution, for ease of reference, it is reproduced as under:

*“**National Language** 251. (1) The National language of Pakistan is Urdu, and arrangements shall be made for its being used for official and other purposes within fifteen years from the commencing day.*

(2) Subject to clause (1), the English language may be used for official purposes until arrangements are made for its replacement by Urdu.

(3) Without prejudice to the status of the National language, a Provincial Assembly may by law prescribe measures for the teaching, promotion and use of a provincial language in addition to the national language.”

(emphasis supplied)

3. The Petitioner, Mr. Kowkab Iqbal, submitted that the State and the Government are deliberately not implementing Article 251 of the Constitution and on account of the non-implementation of this provision a societal and linguistic divide has been created in society. It was further argued that this constitutional provision was to be implemented within 15 years of the date of coming into effect of the Constitution. The said period expired in the year 1988 and while 27 years have elapsed since then the said mandatory provision has still not been implemented. Similar submissions were made by the other Petitioner, Syed Mahmood Akhtar Naqvi.

4. At this juncture, we may highlight the constitutional significance of the issue raised in these petitions which seems to be lost on the respondent. The importance of our national language has been stressed upon in various judgments of this Court. In one of our recent

judgments, **District Bar Association, Rawalpindi Vs. Federation of Pakistan** (Constitution Petition No. 12 of 2010 etc), wherein the 18th and 21st Constitutional Amendments were challenged, it was observed that:

یہ فیصلہ آئین کے آرٹیکل 251 میں درج آئینی تقاضا پورا کرنے کی خاطر اردو میں تحریر کیا جا رہا ہے۔ اس سے پہلے ” بھی ہم آرٹیکل 251 کے مندرجات کی اہمیت کی طرف توجہ دلا چکے ہیں اور سرکاری امور میں قومی زبان اور صوبائی (SCMR 1880 زبانوں کی ترویج کی اہمیت کو اجاگر کر چکے ہیں۔ مقدمہ بعنوان حامد میر بنام وفاق پاکستان (2013) بھی ہم بیان کر چکے ہیں کہ ”عدالتی کارروائی کی سماعت میں اکثر یہ احساس شدت سے ہوتا ہے کہ کئی دہائیوں کی محنت شاقہ اور کئی بے نوا نسلوں کی کاوشوں کے باوجود آج بھی انگریزی ہمارے ہاں بہت ہی کم لوگوں کی زبان ہے۔ اور اکثر فاضل وکلاء اور جج صاحبان بھی اس میں اتنی مہارت نہیں رکھتے جتنی کہ درکار ہے۔ نتیجہ یہ ہے کہ آئین اور قانون کے نسبتاً سادہ نکتے بھی انتہائی پیچیدہ اور ناقابل فہم معلوم ہوتے ہیں۔ یہ فنی پیچیدگی تو اپنی جگہ مگر آرٹیکل 251 کے عدم نفاذ کا ایک پہلو اس سے بھی کہیں زیادہ تشویشناک ہے۔ ہمارا آئین پاکستان کے عوام کی اس خواہش کا عکاس ہے کہ وہ خود پر لاگو ہونے والے تمام قانونی ضوابط اور اپنے آئینی حقوق کی بابت صادر کیے گئے فیصلوں کو براہ راست سمجھنا چاہتے ہیں۔ وہ یہ چاہتے ہیں کہ حکمران جب ان سے مخاطب ہوں تو ایک پرائی زبان میں نہیں، بلکہ قومی یا صوبائی زبان میں گفتگو کریں۔ یہ نہ صرف عزت نفس کا مطالبہ ہے بلکہ ان کے بنیادی حقوق میں شامل ہے اور دستور کا بھی تقاضا ہے۔ ایک غیر ملکی زبان میں لوگوں پر حکم صادر کرنا محض اتفاق نہیں یہ سامراجیت کا ایک پرانا اور آزمودہ نسخہ ہے۔ تاریخ ہمیں بتاتی ہے کہ یورپ میں ایک عرصے تک کلیسائی عدالتوں کا راج رہا جہاں شرع و قانون کا بیان صرف لاطینی زبان میں ہوتا تھا، جو راہبوں اور شہزادوں کے سوا کسی کی زبان نہیں تھی۔ یہاں برصغیر پاک و ہند میں آریائی عہد میں حکمران طبقے نے قانون کو سنسکرت کے حصار میں محدود کر دیا تا کہ برہمنوں، شاستریوں اور پنڈتوں کے سوا کسی کے لیے کچھ نہ پڑے۔ بعد میں درباری اور عدالتی زبان ایک عرصہ تک فارسی رہی جو بادشاہوں، قاضیوں اور رئیسوں کی تو زبان تھی لیکن عوام کی زبان نہ تھی۔ انگریزوں کے غلبے کے بعد لارڈ میکالے کی تہذیب دشمن سوچ کے زیر سایہ ہماری مقامی اور قومی زبانوں کی تحقیر کا ایک نیا باب شروع ہوا جو بدقسمتی سے آج تک جاری ہے۔ اور جس کے نتیجہ میں ایک طبقاتی تفریق نے جنم لیا ہے جس نے ایک قلیل لیکن قوی اور غالب اقلیت (جو انگریزی جانتی ہے اور عنان حکومت سنبھالے ہوئے ہے) اور عوام الناس (جو انگریزی سے آشنا نہیں) کے درمیان ایک ایسی خلیج پیدا کر دی ہے جو کسی بھی طور قومی یک جہتی کے لیے سازگار نہیں۔ آئین پاکستان البتہ ہمارے عوام کے سیاسی اور تہذیبی شعور کا منہ بولنا ثبوت ہے، جنہوں نے آرٹیکل 251 اور آرٹیکل 28 میں محکومانہ سوچ کو خیر باد کہ دیا ہے، اور حکمرانوں کو بھی تحکمانہ رسم و رواج ترک کرنے اور سنتِ خادمانہ اپنانے کا عندیہ دیا ہے۔ آئین کی تشریح سے متعلق فیصلے اردو میں سنانا یا کم از کم ان کے تراجم اردو میں کرانا اسی سلسلے کی ایک چھوٹی سی کڑی ہے۔ عدالتِ عظمیٰ نے اسی کڑی کو آگے بڑھانے کے لیے ایک شعبہ تراجم بھی قائم کیا ہے جو عدالتی فیصلوں کو عام فہم زبان میں منتقل کرتا ہے، ”یہاں اس امر کا اعادہ نہایت ضروری ہے کہ یہ ہماری پسند نا پسند کا معاملہ نہیں اور نہ ہی ہماری تن آسانی کا بلکہ یہ آئینی حکم ہے کہ اردو کو بطور سرکاری زبان اور برائے دیگر امور یقینی بنایا جائے اور صوبائی زبانوں کی ترویج کی جائے۔“

5. Indeed the importance of this issue cannot be emphasized enough. Yet, the way in which this issue is being dealt with by the Government has been very casual and non serious.

6. During the course of this year alone, these petitions have come up for hearing before this Court eighteen times. However, despite the time the Court dedicated to this crucial issue, no substantial progress was made. On 12.05.2015, for instance, Mr. Abdul Rashid Awan, DAG for the Federation, clearly submitted that in spite of his best efforts the Secretary Cabinet and the Secretary Information, Government of Pakistan, and other concerned functionaries were not paying any heed to the Constitutional imperative in Article 251. Although, reports were filed in Court thereafter, with regret we say that these reports were not satisfactory and no substantial action has been taken by the concerned authorities for the implementation of Article 251 of the Constitution. The same is the situation till now.

7. Almost all orders of the Court in the present case portray this dismal situation and lack of interest by the concerned functionaries in implementing the command of Article 251 of the Constitution. The following synopsis of only some of the Court orders over the last seven months will demonstrate this:

S#	<u>Order dated</u>	<u>Synopsis of Court order and related submissions</u>
1	22.01.2015	Mr. Abdul Rasheed Awan, learned DAG, requested for some time to submit a concise statement.
2	10.04.2015	The learned law officer was unable to give any satisfactory reply why the breach of Article 251 had not been rectified yet. In order to ascertain causes of delay he once again requested for some time.
3	23.04.2015	Learned law officer sought time to file a more comprehensive statement.
4	30.04.2015	Learned law officer once again sought time to file concise statement.
5	12.05.2015	Learned law officer stated that despite his best efforts the Secretary Cabinet and the Secretary Information, Government of Pakistan, and other concerned functionaries were not paying heed to the matter and to the orders of this Court.
6.	13.05.2015	Learned Attorney General appeared and assured that if some time is given to the Government then solid suggestions shall be presented for implementation of Article 251 of the Constitution.

7.	20.05.2015	The Court observed that attitude of Federal Govt. was non-serious. Learned DAG sought time to file his report. Rs. 10,000/- costs were also imposed on the Federal Govt.
8.	02.06.2015	Despite orders, the Federal Government was unable to explain what steps had been taken over the last 42 years for implementation of Article 251 and who was responsible for such omission.
9.	05.06.2015	It was observed that Punjabi language was not being given its place by the Government of the Punjab and no substantial steps had been taken for this purpose although in the other Provinces concrete steps had been taken.
10.	11.06.2015	Secretary Information stated that summary with suggestions had been sent to Secretary Cabinet for implementation of Article 251. Assistant Advocate General Punjab requested for some time to file report.
11.	02.07.2015	Decision of Cabinet awaited; Case was adjourned.
12.	10.07.2015	Cabinet decision still pending as Prime Minister is out of country.
13.	11.08.2015	Secy. Information informed the Court that vide letter dated 06.07.2015 certain directions have been issued by the Govt. Mr. Sikandar Javed, Chairman GEC informed the Court that the Law Ministry was neither taking any interest in the legal dictionary made by them to facilitate Urdu translation of laws nor was it rendering any financial assistance.
14.	18.08.2015	Court still not informed of satisfactory arrangements by the Government.

8. This record shows that other than words, no progress has been made for implementation of Article 251 of the Constitution. The Government appears to be acting on the untenable premise that it has the right not to adhere to Article 251 of the Constitution. This is most disturbing. The language of Article 251 leaves no room for such an interpretation. Article 251 uses the term "shall", which shows that it is a mandatory provision and not an optional or directory one. Defiance of Article 251 should not be allowed.

9. Here we may advert to Article 5 of the Constitution which stipulates that "... *obedience to the Constitution and law is the inviolable obligation of every citizen ...*". It also needs to be emphasized that all senior functionaries of the State take an oath to "*preserve protect and defend the Constitution*". State functionaries in positions of authority therefore, cannot give short shrift to the Constitution which they are bound to preserve, protect and obey. On various occasions we have pointed out that the rule of law begins with the powerful; if the

Government itself does not follow the commands of the Constitution then it cannot legitimately exercise authority to enforce the law on the general public.

10. In the case of ***Sindh High Court Bar Association Vs. Federation of Pakistan (PLD 2009 SC 876 at 1242)*** this Court has remarked that it "*would ... be for the representatives of the people and for all thinking people to determine if the absence of the rule of law within the upper echelons and formal structures of the State has, in a significant way, generated the lawlessness which so permeates our society today.*" The lack of interest shown by the Government to the constitutional command contained in Article 251 directly feeds into the lawlessness that prevails in our society. Here it may be useful for us to take guidance from a famous incident involving Baba Farid Ganj Shakar.

11. A mother brought her child to Baba Sahib with a complaint that her son was eating too much '*shakar*' and should be cautioned against this habit. Baba Sahib asked that lady to bring the child again after one week. When she brought her son again, Baba Sahib forbade the child and he obeyed. The woman asked Baba Sahib why he did not just forbid the child when she had visited last. Baba Sahib replied that at that time he himself was copiously consuming '*shakar*' and therefore, could not have asked the child to abstain. This wisdom seems to be lost on those in Government.

12. What is also lost on the Government is that Article 251 is not a stand-alone provision; this provision is directly linked to the realization of various fundamental rights protected by the Constitution, especially the right to dignity (Article 14), the right to equal treatment under the law (Article 25), and the right to education (Article 25A). It is a corollary of a person's right to dignity enshrined in the Constitution that his or her language (national or provincial) should be respected and recognized by the State which exercises authority over him or her. Likewise, it is a corollary of a person's right to equality that he or she must not be denied access to economic and political opportunities because he or she is only conversant in the languages recognized and referred to in Article 251 and not conversant with the English language. When the state refuses to recognize this it denies to its citizens equality of status and opportunity and also their dignity in a very real sense.

13. There is also no doubt that the right to education has a direct link with language. Article 25A of the Constitution states that the "*State shall provide free and compulsory education to all children of the age of five to sixteen years in such manner as may be determined by*

law." Empirical studies throughout the world (including those by UNESCO) advocate the use of a child's native language in instruction since this is the language the child grows up with and which is in use in his home and around him. But the Government seems to be ignoring this important issue.

14. We may also note here that it is not as if the Government lacks the imagination or expertise to conceive ways in which Article 251 may be implemented. For instance, even in 1981 certain recommendations were made by the National Language Authority, (presently renamed as National Language Promotion Department vide Notification dated 17.08.2012), for implementation of Article 251. The same are reproduced herein below:

ادارہ فروغ قومی زبان (مقتدرہ قومی زبان) کی سفارشات ۱۹۸۱ء

(الف) دفتری اور کاروباری زبان کے طور پر اردو کو اپنانے کے ضمن میں سفارشات

(i) صدر پاکستان نے ۱۹۸۱ء میں ایک آرڈیننس جاری کر کے مرحلہ وار اردو کو دفتری اور کاروباری زبان کے طور پر اپنانے کے لیے ایک حکمنامہ جاری کریں۔

(ii) ۱۹۸۱ء کے اختتام تک اردو زبان میں رودادیں، مسودہ کی تیاری اور خلاصہ نویسی کا کام کیا جائے۔

(iii) ۱۹۸۲ء کے اختتام تک اردو زبان میں دفتری امور انجام دینے کا تقریباً تین چوتھائی کام ہو جائے گا۔ حکومت کو چاہیے کہ وہ اردو ٹائپ مشین کی خریداری کے لیے فنڈز فراہم کرے۔

(iv) ۱۹۸۳ء تک کابینہ ڈویژن کے تمام خلاصہ جات اور اردو زبان میں تیار کیے جائیں گے اور وفاقی سیکریٹریٹ بشمول ایوان صدر کے تمام امور اردو زبان میں انجام دیے جائیں۔

(ب) اردو کو بطور ذریعہ تعلیم اپنانے کے لیے سفارشات

(i) ۱۹۸۴ء کے بعد انٹر میڈیٹ (ایف اے، ایف ایس سی، آئی کام) پیشہ وارانہ ڈپلومہ، بی اے، ایم کام، بی ایڈ اور ایل ایل بی کے لیے ذریعہ تعلیم اردو زبان میں ہو۔

(ii) ۱۹۸۶ء کے بعد بی ایس سی، ایم ایس سی، بی ای، ایم اے، ایم کام، ایم ایڈ، بی بی اے اور ایل ایل ایم کے تمام امتحانات اردو زبان میں ہوں۔

(iii) ۱۹۸۷ء کے بعد ایم ایس سی اور ایم بی اے کے امتحانات بھی اردو میں منعقد ہوں۔

(iv) یہ بھی سفارش کی گئی تھی کہ ملک کی ہر ایک ڈویژن میں ایک ماڈل اردو سکول قائم کیا جائے۔ تدریس کی زبان کے طور پر اردو کے استعمال کو فروغ دینے کے لیے ورکشاپس منعقد کرائی جائیں۔ تمام پی ایچ ڈی کے مقالات کا اردو ترجمہ کیا جائے اور تمام نئے مقالات کا ایک خلاصہ اردو میں دینا ضروری قرار دیا جائے نیز انگریزی ذریعہ تعلیم کے سکولوں کے قیام کی حوصلہ شکنی کی جائے۔

(ج) مقابلے کے امتحانات میں اردو کو ذریعہ اظہار بنانے کے لیے سفارشات

(i) مقابلے کے امتحانات میں عملی اردو کا ایک لازمی پرچہ ہونا چاہیے جس کے کل نمبر ۵۰ ہوں۔

- (ii) اُردو ادب کا ایک اختیاری پرچہ متعارف کرایا جائے جس کے ۲۰۰ نمبر ہوں۔
- (iii) مقابلے کے امتحانات کے لیے اُردو کو فوری طور پر زبان کے طور پر اپنایا جائے اور تمام پرچہ جات اُردو اور انگریزی میں دیے جائیں۔

Various other committees have been formed and recommendations submitted from time to time. What is lacking therefore is not imagination or expertise, but the will to preserve, protect, defend and obey the Constitution .

15. Even as these petitions were being heard, vide letter No. 1/Prog/2015 dated 06.07.2015 issued by Government of Pakistan, Cabinet Secretariat, the Cabinet Division directed that certain short term measures be taken by all Ministries and Divisions. The letter for ease of reference is being reproduced as under:

"حکومت پاکستان
کابینہ سیکرٹریٹ، کابینہ ڈویژن

مورخہ 6 جولائی 2015ء

نمبر 1/Prog/2015

عنوان: سرکاری و دیگر مقاصد کے لئے اردو زبان کے استعمال کے متعلق انتظامات

جیسا کہ آپ کے علم میں ہوگا، آئین پاکستان کا آرٹیکل 251 اردو زبان کے سرکاری اور دیگر مقاصد کے لئے استعمال کا تقاضا کرتا ہے۔ اس سلسلے میں عزت مآب وزیر اعظم پاکستان نے لائحہ عمل منظور فرمایا ہے جو کہ لف ہذا ہے۔

2- بذریعہ مراسلہ ہذا گزارش ہے کہ منسلک لائحہ عمل پر عمل درآمد کرنے کے لئے فوری طور پر اقدامات شروع کر دیئے جائیں۔

(ڈاکٹر ارم انجم خان)

جوائنٹ سیکرٹری (کابینہ)

تمام وزارتوں اور ڈویژنوں کے

سیکرٹریز اور ایڈیشنل سیکرٹریز انچارج صاحبان

نقل برائے اطلاع:

1- سیکرٹری برائے وزیر اعظم، وزیر اعظم آفس، اسلام آباد

2- بخدمت جناب سیکرٹری وزارت اطلاعات، نشریات و قومی ورثہ حکومت پاکستان اسلام آباد

لائحہ عمل

فوری / قلیل مدتی اقدامات:

- ۱۔ وفاق کے زیر انتظام کام کرنے والے تمام ادارے (سرکاری و نیم سرکاری) اپنی پالیسیوں کا تین ماہ کے اندر اردو ترجمہ شائع کریں۔
- ۲۔ وفاق کے زیر انتظام کام کرنے والے ادارے (سرکاری و نیم سرکاری) تمام قوانین کا اردو ترجمہ تین ماہ میں شائع کریں۔
- ۳۔ وفاقی حکومت کے زیر انتظام کام کرنے والے تمام ادارے (سرکاری و نیم سرکاری) ہر طرح کے فارم تین ماہ میں انگریزی کے ساتھ اردو میں بھی فراہم کریں۔
- ۴۔ تمام عوامی اہمیت کی جگہوں مثلاً عدالتوں، تھانوں، ہسپتالوں، پارکوں، تعلیمی اداروں، بینکوں وغیرہ میں راہ نمائی کے لیے انگریزی کے ساتھ ساتھ اردو میں بھی بورڈ تین ماہ کے اندر آویزاں کیے جائیں گے۔
- ۵۔ پاسپورٹ آفس، محکمہ انکم ٹیکس، اے جی پی آر، آڈیٹر جنرل آف پاکستان، واپڈا، سوئی گیس، الیکشن کمیشن آف پاکستان، ڈرائیونگ لائسنس اور یوٹیلیٹی بلوں سمیت تمام دستاویزات تین ماہ میں اردو میں فراہم کریں۔ پاسپورٹ کے تمام اندراجات انگریزی کے ساتھ اردو میں بھی منتقل کیے جائیں۔
- ۶۔ وفاقی حکومت کے زیر انتظام کام کرنے والے تمام ادارے (سرکاری و نیم سرکاری) اپنی ویب سائٹ (Website) تین ماہ کے اندر اردو میں منتقل کریں۔
- ۷۔ پورے ملک میں چھوٹی بڑی شاہراہوں کے کناروں پر راہ نمائی کی غرض سے نصب سائن بورڈ تین ماہ کے اندر انگریزی کے ساتھ اردو میں بھی نصب کیے جائیں۔
- ۸۔ تمام سرکاری تقریبات / استقبالیوں کی کارروائی مراحلہ وار تین ماہ کے اندر اردو میں شروع کی جائے۔
- ۹۔ صدر مملکت، وزیر اعظم اور تمام وفاقی سرکاری نمائندے اور افسر ملک کے اندر اور باہر اردو میں تقاریر کریں اور اس کام کا مرحلہ وار تین ماہ کے اندر آغاز کر دیا جائے۔
- ۱۰۔ اردو کے نفاذ و ترویج کے سلسلے میں ادارہ فروغ قومی زبان کو مرکزی حیثیت دی جائے تاکہ اس قومی مقصد کی بجا آوری کے راستے کی رکاوٹوں کو موثر طریقے سے جلد از جلد دور کیا جاسکے۔

It remains to be seen to what extent these directions will be followed.

16. We may also emphasize here that implementing Article 251 is not just a matter of obeying the Constitution: it has real practical implications for the Pakistani public. In this regard, we may refer to a highly relevant historical fact. In 1972, the provincial government in Balochistan led by the Chief Minister and the provincial government in North West Frontier Province (now KPK) led by the Chief Minister Maulana Mufti Mahmud took some concrete steps towards introducing Urdu as the official language in their respective Provinces. A note by a former Chief Secretary of NWFP (now KPK) highlights the fact that as a result, available human and financial resources of both provincial governments were optimized. Again in 2004, the government in KPK introduced the National language for official and other purposes. In addition, the use of Urdu as the official language augmented the self esteem of civil servants employed by the two Governments. At that time, it was

immediately noticed that this measure remarkably improved the efficiency of the concerned provincial governments: even an Assistant in BS-11 was able to initiate notings in Urdu which was a language he was educated and familiar with. The very same activity and perhaps with a lesser quality, is now being undertaken by a Section Officer in BS-17 (since official noting is required to be in the English language).

17. In the governance of the Federation and the Provinces there is hardly any necessity for the use of the colonial language which cannot be understood by the public at large. Even for many civil servants and public officials, who may have received education in English, this language would in most cases, not be the language most used by them. Many officials are therefore forced to spend time on attempting to initiate and take decisions in a language which they are not entirely comfortable with. The time thus spent is quite wasteful because a lot of energy is dedicated to deciphering the language of the noting (which could have been easily drafted in the Urdu language) itself rather than understanding its content or substance. This wasteful exercise at times results in absurd and farcical outcomes which would be wholly avoided by use of the National language.

18. It is not at all the object of this judgment to denigrate the importance of English as a language used in international commerce and other activities which require the use of that language. The point before us as noted above is very different. Article 5(2) of the Constitution commands that "*[o]bedience to the Constitution and law is the inviolable obligation of every citizen ...*". We are tasked to both obey the Constitution and to enforce it, and we cannot shy away from our obligation to the same while the nation suffers even if some may (from habit or training) find it more convenient to continue using the colonial language.

19. Therefore, bearing in mind the constitutional commands in Articles 5 and 251 reproduced above and noting the inaction and failure of successive governments to implement this important provision, we have no option but to order as under:-

- i) the provisions of Article 251 shall be implemented with full force and without unnecessary delay by the Federal and Provincial Governments;
- ii) the time-lines (given in letter dated 06.07.2015 reproduced above) which are given by the Government itself must be considered for

- implementation by the Government in line with Article 251 for implementation;
- iii) the Federal Government as well as Provincial Governments should coordinate with each other for uniformity in the "*rasmulkhat*" for the National language;
 - iv) Federal as well as provincial laws should be translated in the National languages within three months;
 - v) statutory, regulatory and oversight bodies shall take steps to implement Article 251 without unnecessary delay and also ensure compliance by regulatees;
 - vi) in the competitive examinations at Federal level the recommendations of government bodies noted above, should be considered by the Government for implementation without unnecessary delay;
 - vii) Judgments in cases relating to public interest litigation and judgments enunciating a principle of law in terms of Article 189 must be translated in Urdu and should be published in line with Article 251 of the Constitution;
 - viii) in Court cases government departments should make all reasonable efforts to submit their replies in Urdu to enable citizens to effectively enforce their legal rights;
 - ix) if, subsequent to this judgment, any public bodies or public officials continue to violate the constitutional command contained in Article 251, citizens who suffer a tangible loss directly and foreseeably resulting from such violation shall be entitled to enforce any civil rights which may accrue to them on this account.

20. Copies of this Judgment shall be sent to all the Federal as well as Provincial Secretaries, who are to take immediate steps for enforcement of Article 251 in line with Article 5 of the Constitution. The concerned Federal and Provincial Secretaries shall submit

reports showing compliance with the above orders. The first report of progress should be fixed in Court within three months.

Chief Justice

Judge

Judge

NOTE: To meet the requirement of Article 251 of the Constitution, the Urdu version of this judgment is also issued. In view of Article 251(3), the Provinces may issue translations in provincial languages.

(Jawwad S. Khawaja)
Chief Justice

Islamabad, the

Announced on 8th September, 2015.

*M. Azhar Malik/**

APPROVED FOR REPORTING.